
日 本 目 録 規 則

Nippon Cataloging Rules

2018 年版

日本図書館協会目録委員会編

付録

C.1 関連指示子： 資料に関するその他の関連

2018 年 12 月 25 日 作成
2019 年 1 月 7 日 公開
2025 年 5 月 1 日 最終更新

* 問い合わせ先 日本図書館協会目録委員会： ncr@jla.or.jp

編集 日本図書館協会目録委員会
発行 公益社団法人日本図書館協会
〒104-0033 東京都中央区新川 1-11-14
Tel. 03-3523-0811 Fax. 03-3523-0841

#C.1 関連指示子:資料に関するその他の関連

#C.1.0 範囲

本付録は、資料に関するその他の関連で使用される関連指示子のリストであり、その各々について規定する。

(参照: #43を見よ。)

これらの関連指示子は、関連元の記録中で使用して、関連先との関連の詳細な種類を示す。

関連指示子は、次に列挙する用語から、データ作成機関が必要とする詳細度のものを記録する。例えば、映画化後の著作の記録に、その原作について記録する場合は、「映画化の原作(著作)」か、より包括的な「翻案の原作(著作)」か、最も包括的な「原作(著作)」のいずれかを使用することができる。

適切な用語がない場合は、データ作成機関が、関連の種類を示す簡略な用語を定めて記録する。

#C.1.1 著作間の関連

#C.1.1.1 著作の派生の関連

原作(著作) based on (work)	派生(著作) derivative (work)
原作。 音楽化の原作(著作) musical setting of (work) オペラ、ミュージカル、オラトリオを除く音楽作品を構成するテキスト(歌詞等)の基とされた著作。	記述対象を改変した著作。 音楽化(著作) set to music as (work) 記述対象のテキストを歌詞等に使用した音楽作品。オペラ、ミュージカル、オラトリオを除く。
索引サービスの対象(著作) indexing for (work) 記述対象の抄録索引サービスによって、その内容が索引化された著作。	索引サービス(著作) indexed in (work) 記述対象の内容を索引化したサービス。
自由訳の対象(著作) free translation of (work) その趣旨が保持されたまま、自由に翻訳された著作。	自由訳(著作) freely translated as (work) 記述対象の趣旨を保持したまま、自由に翻訳した著作。
縮約の対象(著作) abridgement of (work) 記述対象によって、全体的な意味や表現形式が変わらずに短縮された著作。	縮約(著作) abridged as (work) 記述対象を全体的な意味や表現形式を変更せずに短縮した著作。
抄録サービスの対象(著作) abstracts for (work) 記述対象の抄録索引サービスによって、その内容が抄録化された著作。	抄録サービス(著作) abstracted in (work) 記述対象の内容を抄録化したサービス。
抄録の対象(著作) abstract of (work) 記述対象によって、簡略かつ客観的に短縮された著作。	抄録(著作) abstracted as (work) 記述対象を簡略かつ客観的に短縮した著作。
増補の対象(著作) expanded version of (work) 記述対象によって、その内容が拡充された著作。	増補(著作) expanded as (work) 記述対象の内容を拡充した著作。
ダイジェストの対象(著作) digest of (work) 記述対象によって、体系的かつ包括的に圧縮された著作。	ダイジェスト(著作) digested as (work) 記述対象を体系的かつ包括的に圧縮した著作。
着想を得た著作 inspired by 記述対象が着想を得た著作。	着想を与えた著作 inspiration for 記述対象が着想を与えた著作。
パラフレーズの対象(著作) paraphrase of (work) 記述対象によって、その内容が別の表現で置き換えられた著作。	パラフレーズ(著作) paraphrased as (work) 記述対象の内容を別の表現で置き換えた著作。
変奏の原作(著作) variations based on (work) 記述対象によって、そのメロディー、テーマ、ハーモニーを基に別のテーマが形成された音楽作品。すなわち、変奏曲の基とされた曲。	変奏(著作) modified by variation as (work) 記述対象のメロディー、テーマ、ハーモニーを使用して、別のテーマを形成する音楽作品。すなわち、変奏曲。
翻案の原作(著作) adaptation of (work) 記述対象によって、当初意図されていなかった目的や手段で使用するために改変された著作。形式が変更されたり、同じ形式で完全に書き直されたりすることがある。	翻案(著作) adapted as (work) 記述対象を当初意図されていなかった目的や手段で使用するために、改変した著作。形式を変更したり、同じ形式で完全に書き直したりすることがある。
韻文化の原作(著作) verse adaptation of (work) 記述対象によって、韻文形式の文学作品として翻案された著作。	韻文化(著作) adapted in verse as (work) 記述対象から翻案された韻文形式の文学作品。
映画化の原作(著作) motion picture adaptation of (work) 記述対象によって、映画として翻案された著作。	映画化(著作) adapted as motion picture (work) 記述対象を基に作成された映画。
演劇化の原作(著作) dramatization of (work) 記述対象によって、演劇として翻案された著作。	演劇化(著作) dramatized as (work) 記述対象から翻案された演劇。
オペラ化の原作(著作)	オペラ化(著作)

opera adaptation of (work) 記述対象によって、オペラとして翻案された著作。	adapted as opera (work) 記述対象を基に作成されたオペラ。
オラトリオ化の原作 (著作) oratorio adaptation of (work) 記述対象によって、オラトリオとして翻案された著作。	オラトリオ化 (著作) adapted as oratorio (work) 記述対象を基に作成されたオラトリオ。
脚本化の原作 (著作) screenplay based on (work) 記述対象によって、映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本として翻案された著作。	脚本化 (著作) adapted as screenplay (work) 記述対象を基に作成された映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本から成る著作。
映画の脚本化の原作 (著作) motion picture screenplay based on (work) 記述対象によって、映画の脚本として翻案された著作。	映画の脚本化 (著作) adapted as motion picture screenplay (work) 記述対象を基に作成された映画の脚本から成る著作。
テレビ番組の脚本化の原作 (著作) television screenplay based on (work) 記述対象によって、テレビ番組の脚本として翻案された著作。	テレビ番組の脚本化 (著作) adapted as television screenplay (work) 記述対象を基に作成されたテレビ番組の脚本から成る著作。
ビデオ作品の脚本化の原作 (著作) video screenplay based on (work) 記述対象によって、ビデオ作品の脚本として翻案された著作。	ビデオ作品の脚本化 (著作) adapted as video screenplay (work) 記述対象を基に作成されたビデオ作品の脚本から成る著作。
コレオグラフィー化の原作 (著作) choreographic adaptation of (work) ダンス等の動作から成る著作として翻案された著作。	コレオグラフィー化 (著作) adapted as choreography (work) 記述対象を基に作成されたダンス等の動作から成る著作。
小説化の原作 (著作) novelization of (work) 記述対象によって、小説として翻案された著作。	小説化 (著作) adapted as novel (work) 記述対象から翻案された小説。
テレビ番組化の原作 (著作) television adaptation of (work) 記述対象によって、テレビ番組として翻案された著作。	テレビ番組化 (著作) adapted as television program (work) 記述対象を基に作成されたテレビ番組。
ビデオゲーム化の原作 (著作) video game adaptation of (work) 記述対象によって、ビデオゲームとして翻案された著作。	ビデオゲーム化 (著作) adapted as video game (work) 記述対象を基に作成されたビデオゲーム。
ビデオ作品化の原作 (著作) video adaptation of (work) 記述対象によって、ビデオ作品として翻案された著作。	ビデオ作品化 (著作) adapted as video (work) 記述対象を基に作成されたビデオ作品。
漫画化の原作 (著作) graphic novelization of (work) 記述対象によって、漫画として翻案された著作。	漫画化 (著作) adapted as graphic novel (work) 記述対象を基に作成された漫画。
ミュージカル化の原作 (著作) musical theatre adaptation of (work) 記述対象によって、ミュージカルとして翻案された著作。	ミュージカル化 (著作) adapted as musical theatre (work) 記述対象を基に作成されたミュージカル。
ラジオ番組化の原作 (著作) radio adaptation of (work) 記述対象によって、ラジオ番組として翻案された著作。	ラジオ番組化 (著作) adapted as radio program (work) 記述対象を基に作成されたラジオ番組。
ラジオ番組の脚本化の原作 (著作) radio script based on (work) 記述対象によって、ラジオ番組の脚本として翻案された著作。	ラジオ番組の脚本化 (著作) adapted as radio script (work) 記述対象を基に作成されたラジオ番組の脚本から成る著作。
リブレット化の原作 (著作) libretto based on (work) オペラ等の音楽劇やオラトリオのテキストの原作とされた著作。	リブレット化 (著作) adapted as libretto (work) 記述対象を基に作成された、オペラ等の音楽劇やオラトリオのテキストから成る著作。
模倣の対象 (著作) imitation of (work) 記述対象によって、様式や内容を模倣された著作。	模倣 (著作) imitated as (work) 記述対象の様式や内容を模倣した著作。
パロディの原作 (著作) parody of (work) 記述対象によって、パロディ化された著作。	パロディ (著作) parodied as (work) 記述対象をパロディ化した著作。
要約の対象 (著作) summary of (work) 記述対象によって、内容が簡略に要約された著作。	要約 (著作) summarized as (work) 記述対象の内容を簡略に要約した著作。
リメイクの対象 (著作) remake of (work) 記述対象によって、新たな映画、ラジオ番組、テレビ番組、ビデオ作品として改作された著作。	リメイク (著作) remade as (work) 記述対象を基に作成された新たな映画、ラジオ番組、テレビ番組、ビデオ作品。

その著作を記念した著作 commemoration 記述対象を記念した著作。	記念の対象とされた著作 commemoration of 記述対象によって記念された著作。
---	--

#C.1.1.3 著作の全体・部分の関連

上位 (著作) contained in (work) 記述対象が構成要素の一つである上位の著作。	下位 (著作) container of (work) 記述対象を構成する下位の著作。
上位のシリーズ subseries of 記述対象がそのサブシリーズとして属する上位のシリーズ。	サブシリーズ subseries 記述対象に属するサブシリーズ。
シリーズ in series 記述対象がその一部として属するシリーズ。	シリーズの一部 series container of 記述対象に属するシリーズの一部。

#C.1.1.4 著作の付属・付加の関連

相互補完 (著作) complemented by (work) 記述対象と主従関係がなく、一対である著作。	相互補完 (著作) complemented by (work) 記述対象と主従関係がなく、一対である著作。
脚本 (著作) screenplay (work) 記述対象の映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本とされた著作。	脚本が使用された著作 screenplay for (work) 記述対象を脚本として使用した映画、テレビ番組、ビデオ作品の著作。
映画の脚本 (著作) motion picture screenplay (work) 記述対象の映画の脚本とされた著作。	脚本が使用された映画 (著作) screenplay for motion picture (work) 記述対象を脚本として使用した映画の著作。
テレビ番組の脚本 (著作) television screenplay (work) 記述対象のテレビ番組の脚本とされた著作。	脚本が使用されたテレビ番組 (著作) screenplay for television program (work) 記述対象を脚本として使用したテレビ番組の著作。
ビデオ作品の脚本 (著作) video screenplay (work) 記述対象のビデオ作品の脚本とされた著作。	脚本が使用されたビデオ作品 (著作) screenplay for video (work) 記述対象を脚本として使用したビデオ作品の著作。
コレオグラフィー (著作) choreography (work) 記述対象の関連する著作において振付として使用された著作。	コレオグラフィーの対象 (著作) choreography for (work) 記述対象の関連する著作の振付を使用した著作。
使用された音楽 (著作) music (work) 記述対象の映画、演劇、テレビ番組等で使用された音楽作品。	音楽が使用された著作 music for (work) 記述対象の音楽作品を使用した映画、演劇、テレビ番組等の著作。
映画音楽 (著作) motion picture music (work) 記述対象の映画で使用された音楽作品。	音楽が使用された映画 (著作) music for motion picture (work) 記述対象の音楽作品を使用した映画の著作。
テレビ番組の音楽 (著作) television program music (work) 記述対象のテレビ番組で使用された音楽作品。	音楽が使用されたテレビ番組 (著作) music for television program (work) 記述対象の音楽作品を使用したテレビ番組の著作。
ビデオ作品の音楽 (著作) video music (work) 記述対象のビデオ作品で使用された音楽作品。	音楽が使用されたビデオ作品 (著作) music for video (work) 記述対象の音楽作品を使用したビデオ作品の著作。
付随音楽 (著作) incidental music (work) 記述対象の演劇等で使用された音楽作品。	音楽が使用された演劇 (著作) incidental music for (work) 記述対象の音楽作品を付随音楽として使用した演劇等の著作。
ラジオ番組の音楽 (著作) radio program music (work) 記述対象のラジオ番組で使用された音楽作品。	音楽が使用されたラジオ番組 (著作) music for radio program (work) 記述対象の音楽作品を使用したラジオ番組の著作。
ラジオ番組の脚本 (著作) radio script (work) 記述対象のラジオ番組の脚本とされた著作。	脚本が使用されたラジオ番組 (著作) script for radio program (work) 記述対象を脚本として使用したラジオ番組の著作。
リブレット (著作) libretto (work) 記述対象のオペラ等の音楽劇やオラトリオの台本とされた著作。	リブレットの対象 (著作) libretto for (work) 記述対象の関連する著作のテキストをリブレットとして使用した、オペラ等の音楽劇やオラトリオ等の音楽作品。
本体 (著作) augmentation of (work) 別の著作によって、内容が追加された著作。	付属 (著作) augmented by (work) 主要な著作に内容を追加した著作。
ガイドの対象 (著作) guide to (work)	ガイド (著作) guide (work)

記述対象（注釈、学習補助、練習問題、Q&A、講師用・学生用教材等）が、その利用の一助となる著作。	記述対象の利用に役立つ著作。注釈、学習補助、練習問題、Q&A、講師用・学生用教材等。
カデンツァが付された音楽 (著作) cadenza composed for (work) 独奏のための装飾的な楽節が挿入された協奏曲等の音楽作品。カデンツァと協奏曲等との作曲者が同一かどうかは問わない。	カデンツァ (著作) cadenza (work) 協奏曲等の音楽作品に挿入された、独奏のための装飾的な楽節による音楽作品。カデンツァと協奏曲等との作曲者が同一かどうかは問わない。
検索手段の対象 (著作) finding aid for (work) 記述対象の検索手段に記述されている文書コレクション。	検索手段 (著作) finding aid (work) 文書コレクションの組織化、排列、内容のための手引きとなる著作。
コンコーダンスの対象 (著作) concordance to (work) 記述対象の用語索引（コンコーダンス）によって、出現する全ての語を見出し語とされた著作。	コンコーダンス (著作) concordance (work) 記述対象に出現する全ての語を見出し語とした用語索引（コンコーダンス）。
索引の対象 (著作) index to (work) 記述対象の索引の対象とされた著作。	索引 (著作) index (work) 記述対象に対する索引。
図版の対象 (著作) illustrations for (work) 記述対象の説明または装飾を目的とした図版が追加される対象とされた著作。	図版 (著作) illustrations (work) 記述対象を説明または装飾するための図版から成る著作。
正誤表の対象 (著作) errata to (work) 記述対象の正誤表の対象とされた著作。	正誤表 (著作) errata (work) 記述対象に対する正誤表。
追補の対象 (著作) addenda to (work) 記述対象の追補の対象とされた著作。追補は、補遺より小規模であるがその著作に不可欠な、簡易な資料から成る。	追補 (著作) addenda (work) 記述対象を追補する著作。補遺より小規模だが、記述対象に不可欠な、簡易な資料から成る著作。
付録の対象 (著作) appendix to (work) 記述対象の付録の対象とされた著作。	付録 (著作) appendix (work) 記述対象に対する付録。
補遺の対象 (著作) supplement to (work) 記述対象の補遺の対象とされた著作。	補遺 (著作) supplement (work) 記述対象に対する補遺。
目録の対象 (著作) catalogue of (work) 記述対象の目録の対象とされた著作。	目録 (著作) catalogue (work) 記述対象に対する目録。

#C.1.1.5 著作の連続の関連

先行 (著作) preceded by (work) 時系列や話の筋において、記述対象に先行する著作。連番が付与された著作のうち、内容の修正を伴う場合は、#C.1.1.1(著作の派生の関連)を見よ。	後続 (著作) succeeded by (work) 時系列や話の筋において、記述対象に後続する著作。連番が付与された著作のうち、内容の修正を伴う場合は、#C.1.1.1(著作の派生の関連)を見よ。
一部吸収前 (著作) absorption in part of (work) 記述対象に部分的に編入された著作。	一部吸収後 (著作) absorbed in part by (work) 記述対象を部分的に編入した著作。
一部差替前 (著作) replacement in part of (work) 記述対象によって、その内容の一部が差替えられた著作。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。	一部差替後 (著作) replaced in part by (work) 記述対象の一部と差替えられた著作。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。
過去編 prequel 記述対象の話の筋を過去に遡って拡張した著作。	正編 prequel to 記述対象によって、その話の筋が過去に遡って拡張された著作。
合併前 (著作) merger of (work) 記述対象を形成する複数の著作のうちの一つ。	合併後 (著作) merged to form (work) 記述対象を含む複数の著作が結びついて形成された著作。
吸収前 (著作) absorption of (work) 記述対象に編入された著作。	吸収後 (著作) absorbed by (work) 記述対象を編入した著作。
継続前 (著作) continuation of (work) 記述対象の内容が継続された著作。一般に逐次刊行物に適用する。	継続後 (著作) continued by (work) その内容が記述対象を継続した著作。一般に逐次刊行物に適用する。
差替前 (著作) replacement of (work)	差替後 (著作) replaced by (work)

記述対象によって、その内容が差替えられた著作。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。	記述対象と差替えられた著作。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。
前編 sequel to 記述対象によって、その話の筋が継続された著作。	続編 sequel 記述対象の話の筋を継続した著作。
派生前 (著作) separated from (work) 記述対象が形成された、分離する前の著作。	派生後 (著作) continued in part by (work) 記述対象から分離した結果生じた、新たな著作。一般に逐次刊行物に適用する。
分離前 (著作) continuation in part of (work) 新たなタイトルをもつ複数の著作に分かれた著作。一般に逐次刊行物に適用する。	分離後 (著作) split into (work) 記述対象から分離した結果生じた、複数の著作のうちの一つ。

#C.1.2 表現形間の関連

#C.1.2.1 表現形の派生の関連

#C.1.2.1A 異なる著作の表現形の派生の関連

原作 (表現形) based on (expression) 原作の表現形。	派生 (表現形) derivative (expression) 記述対象の表現形を改変した表現形。
音楽化の原作 (表現形) musical setting of (expression) オペラ、ミュージカル、オラトリオを除く音楽作品を構成するテキスト (歌詞等) の基とされた著作の表現形。	音楽化 (表現形) set to music as (expression) 記述対象のテキスト (歌詞等) を使用した音楽作品の表現形。オペラ、ミュージカル、オラトリオを除く。
索引サービスの対象 (表現形) indexing for (expression) 記述対象の抄録索引サービスによって、その内容が索引化された著作の表現形。	索引サービス (表現形) indexed in (expression) 記述対象の内容を索引化したサービスの表現形。
自由訳の対象 (表現形) free translation of (expression) その趣旨が保持されたまま、自由に翻訳された著作の表現形。	自由訳 (表現形) freely translated as (expression) 記述対象の趣旨を保持したまま、自由に翻訳した著作の表現形。
縮約の対象 (表現形) abridgement of (expression) 記述対象によって、全体的な意味や表現形式が変わらずに短縮された著作の表現形。	縮約 (表現形) abridged as (expression) 記述対象を全体的な意味や表現形式を変更せずに短縮した著作の表現形。
抄録サービスの対象 (表現形) abstracts for (expression) 記述対象の抄録索引サービスによって、その内容に抄録が付された著作の表現形。	抄録サービス (表現形) abstracted in (expression) 記述対象の内容を抄録化したサービスの表現形。
抄録の対象 (表現形) abstract of (expression) 記述対象によって、簡略かつ客観的に短縮された著作の表現形。	抄録 (表現形) abstracted as (expression) 記述対象が、簡略かつ客観的に短縮した著作の表現形。
増補の対象 (表現形) expanded version of (expression) 記述対象によって、その内容が拡充された著作の表現形。	増補 (表現形) expanded as (expression) 記述対象の内容を拡充した著作の表現形。
ダイジェストの対象 (表現形) digest of (expression) 記述対象によって、体系的かつ包括的に圧縮された著作の表現形。	ダイジェスト (表現形) digested as (expression) 記述対象を体系的かつ包括的に圧縮した著作の表現形。
パラフレーズの対象 (表現形) paraphrase of (expression) 記述対象によって、その内容が別の表現で置き換えられた著作の表現形。	パラフレーズ (表現形) paraphrased as (expression) 記述対象の内容を別の表現で置き換えた著作の表現形。
変奏の原作 (表現形) variations based on (expression) 記述対象によって、そのメロディー、テーマ、ハーモニーを基に別のテーマが形成された音楽作品の表現形。すなわち、変奏曲の基とされた曲の表現形。	変奏 (表現形) modified by variation as (expression) 記述対象のメロディー、テーマ、ハーモニーを使用して、別のテーマを形成する音楽作品の表現形。すなわち、変奏曲の表現形。
翻案の原作 (表現形) adaptation of (expression) 記述対象によって、当初意図されていなかった目的や手段で使用するために改変された著作の表現形。	翻案 (表現形) adapted as (expression) 記述対象を当初意図されていなかった目的や手段で使用するために改変した著作の表現形。
韻文化の原作 (表現形) verse adaptation of (expression) 記述対象によって、韻文形式の文学作品として翻案された著作の表現形。	韻文化 (表現形) adapted in verse as (expression) 記述対象から翻案された韻文形式の文学作品の表現形。
映画化の原作 (表現形) motion picture adaptation of (expression)	映画化 (表現形) adapted as motion picture (expression)

	記述対象によって、映画として翻案された著作の表現形。		記述対象を基に作成された映画。
演劇化の原作 (表現形) dramatization of (expression)	記述対象によって、演劇として翻案された著作の表現形。	演劇化 (表現形) dramatized as (expression)	記述対象から翻案された演劇の表現形。
オペラ化の原作 (表現形) opera adaptation of (expression)	記述対象によって、オペラとして翻案された著作の表現形。	オペラ化 (表現形) adapted as opera (expression)	記述対象を基に作成されたオペラの表現形。
オラトリオ化の原作 (表現形) oratorio adaptation of (expression)	記述対象によって、オラトリオとして翻案された著作の表現形。	オラトリオ化 (表現形) adapted as oratorio (expression)	記述対象を基に作成されたオラトリオの表現形。
脚本化の原作 (表現形) screenplay based on (expression)	記述対象によって、映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本として翻案された著作の表現形。	脚本化 (表現形) adapted as screenplay (expression)	記述対象を基に作成された映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本から成る著作の表現形。
映画の脚本化の原作 (表現形) motion picture screenplay based on (expression)	記述対象によって、映画の脚本として翻案された著作の表現形。	映画の脚本化 (表現形) adapted as motion picture screenplay (expression)	記述対象を基に作成された映画の脚本から成る著作の表現形。
テレビ番組の脚本化の原作 (表現形) television screenplay based on (expression)	記述対象によって、テレビ番組の脚本として翻案された著作の表現形。	テレビ番組の脚本化 (表現形) adapted as television screenplay (expression)	記述対象を基に作成されたテレビ番組の脚本から成る著作の表現形。
ビデオ作品の脚本化の原作 (表現形) video screenplay based on (expression)	記述対象によって、ビデオ作品の脚本として翻案された著作の表現形。	ビデオ作品の脚本化 (表現形) adapted as video screenplay (expression)	記述対象を基に作成されたビデオ作品の脚本から成る著作の表現形。
コレオグラフィー化の原作 (表現形) choreographic adaptation of (expression)	ダンス等の動作から成る著作として翻案された著作の表現形。	コレオグラフィー化 (表現形) adapted as choreography (expression)	記述対象を基に作成されたダンス等の動作から成る著作の表現形。
小説化の原作 (表現形) novelization of (expression)	記述対象によって、小説として翻案された著作の表現形。	小説化 (表現形) adapted as novel (expression)	記述対象から翻案された小説の表現形。
テレビ番組化の原作 (表現形) television adaptation of (expression)	記述対象によって、テレビ番組として翻案された著作の表現形。	テレビ番組化 (表現形) adapted as television program (expression)	記述対象を基に作成されたテレビ番組。
ビデオ作品化の原作 (表現形) video adaptation of (expression)	記述対象によって、ビデオ作品として翻案された著作の表現形。	ビデオ作品化 (表現形) adapted as video (expression)	記述対象を基に作成されたビデオ作品。
漫画化の原作 (表現形) graphic novelization of (expression)	記述対象によって、漫画として翻案された著作の表現形。	漫画化 (表現形) adapted as graphic novel (expression)	記述対象を基に作成された漫画。
ミュージカル化の原作 (表現形) musical theatre adaptation of (expression)	記述対象によって、ミュージカルとして翻案された著作の表現形。	ミュージカル化 (表現形) adapted as musical theatre (expression)	記述対象を基に作成されたミュージカルの表現形。
ラジオ番組化の原作 (表現形) radio adaptation of (expression)	記述対象によって、ラジオ番組として翻案された著作の表現形。	ラジオ番組化 (表現形) adapted as radio program (expression)	記述対象を基に作成されたラジオ番組。
ラジオ番組の脚本化の原作 (表現形) radio script based on (expression)	記述対象によって、ラジオ番組の脚本として翻案された著作の表現形。	ラジオ番組の脚本化 (表現形) adapted as radio script (expression)	記述対象を基に作成されたラジオ番組の脚本から成る著作の表現形。
リブレット化の原作 (表現形) libretto based on (expression)	オペラ等の音楽劇やオラトリオのテキストの原作とされた著作の表現形。	リブレット化 (表現形) adapted as libretto (expression)	記述対象を基に作成された、オペラ等の音楽劇やオラトリオのテキストから成る著作の表現形。
模倣の対象 (表現形) imitation of (expression)	記述対象によって、様式や内容が模倣された著作の表現形。	模倣 (表現形) imitated as (expression)	記述対象の様式や内容を模倣した著作の表現形。
パロディの原作 (表現形) parody of (expression)	記述対象によって、パロディ化された著作の表現形。	パロディ (表現形) parodied as (expression)	記述対象をパロディ化した著作の表現形。
要約の対象 (表現形)		要約 (表現形)	

summary of (expression) 記述対象によって、内容が簡略に要約された著作の表現形。	summarized as (expression) 記述対象の内容を簡略に要約した著作の表現形。
リメイクの対象 (表現形) remake of (expression) 記述対象によって、新たな映画、ラジオ番組、テレビ番組、ビデオ作品として改作された著作の表現形。	リメイク (表現形) remade as (expression) 記述対象を基に作成された新たな映画、ラジオ番組、テレビ番組、ビデオ作品の表現形。

#C.1.2.1B 同一著作の表現形の派生の関連

原作 (表現形) based on (expression) 原作の表現形。	派生 (表現形) derivative (expression) 記述対象の表現形を改変した表現形。
改訂の対象 revision of 更新、修正または増補された版のベースとして使われた著作の表現形。	改訂 revised as 更新、修正または増補された著作の表現形。
編曲の対象 arrangement of 記述対象によって、当初意図されたものとは異なる手段による演奏用書き換えられた音楽作品の表現形。	編曲 arranged as 記述対象を当初意図されたものとは異なる手段による演奏用書き換えられた音楽作品の表現形。
翻刻の対象 テキストの原本どおりに活字に組むなどした版のベースとして使われた著作の表現形。	翻刻 テキストの原本どおりに活字に組むなどした著作の表現形。
翻訳の対象 translation of 記述対象と異なる言語に翻訳された著作の表現形。	翻訳 translated as 記述対象と異なる言語に翻訳した著作の表現形。
吹替の対象 dubbed version of 吹替の対象となる映像作品の表現形。吹替に使用された言語と異なる言語による会話が含まれている。	吹替 dubbed version 記述対象で使用されている会話の言語と異なる言語に吹き替えた映像作品の表現形。

#C.1.2.2 表現形の参照の関連 (保留)

#C.1.2.3 表現形の全体・部分の関連

上位 (表現形) contained in (expression) 記述対象が構成要素の一つである上位の著作の表現形。	下位 (表現形) container of (expression) 記述対象を構成する下位の著作の表現形。
--	--

#C.1.2.4 表現形の付属・付加の関連

相互補完 (表現形) complemented by (expression) 記述対象と主従関係がなく、一対である著作の表現形。	相互補完 (表現形) complemented by (expression) 記述対象と主従関係がなく、一対である著作の表現形。
脚本 (表現形) screenplay (expression) 映画、テレビ番組、ビデオ作品の脚本とされた著作の表現形。	脚本が使用された表現形 screenplay for (expression) 記述対象を脚本として使用した映画、テレビ番組、ビデオ作品の著作の表現形。
映画の脚本 (表現形) motion picture screenplay (expression) 映画の脚本とされた著作の表現形。	脚本が使用された映画 (表現形) screenplay for motion picture (expression) 記述対象を脚本として使用した映画の著作の表現形。
テレビ番組の脚本 (表現形) television screenplay (expression) テレビ番組の脚本とされた著作の表現形。	脚本が使用されたテレビ番組 (表現形) screenplay for television program (expression) 記述対象を脚本として使用したテレビ番組の著作の表現形。
ビデオ作品の脚本 (表現形) video screenplay (expression) ビデオ作品の脚本とされた著作の表現形。	脚本が使用されたビデオ作品 (表現形) screenplay for video (expression) 記述対象を脚本として使用したビデオ作品の著作の表現形。
コレオグラフィー (表現形) choreography (expression) 関連する著作において振付として使用された著作の表現形。	コレオグラフィーの対象 (表現形) choreography for (expression) 関連する著作の振付を使用した著作の表現形。
使用された音楽 (表現形) music (expression) 映画、演劇、テレビ番組等で使用された音楽作品の表現形。	音楽が使用された表現形 music for (expression) 音楽作品を使用した映画、演劇、テレビ番組等の著作の表現形。

<p>映画音楽 (表現形) motion picture music (expression) 映画で使用された音楽作品の表現形。</p>	<p>音楽が使用された映画 (表現形) music for motion picture (expression) 音楽作品を使用した映画の著作の表現形。</p>
<p>テレビ番組の音楽 (表現形) television program music (expression) テレビ番組で使用された音楽作品の表現形。</p>	<p>音楽が使用されたテレビ番組 (表現形) music for television program (expression) 音楽作品を使用したテレビ番組の著作の表現形。</p>
<p>ビデオ作品の音楽 (表現形) video music (expression) ビデオ作品で使用された音楽作品の表現形。</p>	<p>音楽が使用されたビデオ作品 (表現形) music for video (expression) 音楽作品を使用したビデオ作品の著作の表現形。</p>
<p>付随音楽 (表現形) incidental music (expression) 演劇等で使用された音楽作品の表現形。</p>	<p>音楽が使用された演劇 (表現形) incidental music for (expression) 音楽作品を付随音楽として使用した演劇等の著作の表現形。</p>
<p>ラジオ番組の音楽 (表現形) radio program music (expression) ラジオ番組で使用された音楽作品の表現形。</p>	<p>音楽が使用されたラジオ番組 (表現形) music for radio program (expression) 音楽作品を使用したラジオ番組の著作の表現形。</p>
<p>ラジオ番組の脚本 (表現形) radio script (expression) ラジオ番組の脚本とされた著作の表現形。</p>	<p>脚本が使用されたラジオ番組 (表現形) script for radio program (expression) 記述対象を脚本として使用したラジオ番組の著作の表現形。</p>
<p>リブレット (表現形) libretto (expression) オペラ等の音楽劇やオラトリオの台本とされた著作の表現形。</p>	<p>リブレットの対象 (表現形) libretto for (expression) 関連する著作のテキストをリブレットとして使用した、オペラ等の音楽劇やオラトリオ等の音楽作品の表現形。</p>
<p>本体 (表現形) augmentation of (expression) 別の表現形によって、内容が追加された著作の表現形。</p>	<p>付属 (表現形) augmented by (expression) 主要な表現形に内容を追加した著作の表現形。</p>
<p>ガイドの対象 (表現形) guide to (expression) 記述対象 (注釈、学習補助、練習問題、Q&A、講師用・学生用教材等) が、その利用の一助となる著作の表現形。</p>	<p>ガイド (表現形) guide (expression) 記述対象の利用に役立つ著作の表現形。注釈、学習補助、練習問題、Q&A、講師用・学生用教材等。</p>
<p>カデンツァが付された音楽 (表現形) cadenza composed for (expression) 独奏のための装飾的な楽節が挿入された協奏曲等の音楽作品の表現形。カデンツァと協奏曲等との作曲者が同一かどうかは問わない。</p>	<p>カデンツァ (表現形) cadenza (expression) 協奏曲等の音楽作品に挿入された、独奏のための装飾的な楽節による音楽作品の表現形。カデンツァと協奏曲等との作曲者が同一かどうかは問わない。</p>
<p>検索手段の対象 (表現形) finding aid for (expression) 検索手段に記述されている文書コレクションの表現形。</p>	<p>検索手段 (表現形) finding aid (expression) 文書コレクションの組織化、排列、内容のための手引きとなる著作の表現形。</p>
<p>コンコーダンスの対象 (表現形) concordance to (expression) 記述対象の用語索引 (コンコーダンス) によって、出現する全ての語を見出し語とされた著作の表現形。</p>	<p>コンコーダンス (表現形) concordance (expression) 記述対象に出現する全ての語を見出し語とした索引 (コンコーダンス) の表現形。</p>
<p>索引の対象 (表現形) index to (expression) 索引の対象とされた著作の表現形。</p>	<p>索引 (表現形) index (expression) 記述対象に対する索引の表現形。</p>
<p>図版の対象 (表現形) illustrations for (expression) 記述対象の説明または装飾を目的とした図版が追加された著作の表現形。</p>	<p>図版 (表現形) illustrations (expression) 記述対象を説明または装飾するための図版から成る著作の表現形。</p>
<p>正誤表の対象 (表現形) errata to (expression) 正誤表の対象とされた著作の表現形。</p>	<p>正誤表 (表現形) errata (expression) 記述対象に対する正誤表の表現形。</p>
<p>追補の対象 (表現形) addenda to (expression) 追補の対象とされた著作の表現形。追補は、補遺より小規模であるがその著作に不可欠な、簡易な資料から成る。</p>	<p>追補 (表現形) addenda (expression) 記述対象を追補する著作の表現形。補遺より小規模だが、記述対象に不可欠な、簡易な資料から成る著作の表現形。</p>
<p>付録の対象 (表現形) appendix to (expression) 付録の対象とされた著作の表現形。</p>	<p>付録 (表現形) appendix (expression) 記述対象に対する付録の表現形。</p>
<p>補遺の対象 (表現形) supplement to (expression) 補遺の対象とされた著作の表現形。</p>	<p>補遺 (表現形) supplement (expression) 記述対象に対する補遺の表現形。</p>
<p>目録の対象 (表現形) catalogue of (expression) 目録の対象とされた著作の表現形。</p>	<p>目録 (表現形) catalogue (expression) 記述対象に対する目録の表現形。</p>

#C.1.2.5 表現形の連続の関連

<p>先行 (表現形) preceded by (expression)</p> <p>時系列や話の筋において、記述対象に先行する著作の表現形。連番が付与された著作のうち、内容の修正を伴う場合は、#C.1.2.1(表現形の派生の関連)を見よ。</p>	<p>後続 (表現形) succeeded by (expression)</p> <p>時系列や話の筋において、記述対象に後続する著作の表現形。連番が付与された著作のうち、内容の修正を伴う場合は、#C.1.2.1(表現形の派生の関連)を見よ。</p>
<p>一部吸収前 (表現形) absorption in part of (expression)</p> <p>記述対象に部分的に編入された著作の表現形。</p>	<p>一部吸収後 (表現形) absorbed in part by (expression)</p> <p>記述対象を部分的に編入した著作の表現形。</p>
<p>一部差替前 (表現形) replacement in part of (expression)</p> <p>記述対象によって、その内容の一部が差替えられた著作の表現形。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。</p>	<p>一部差替後 (表現形) replaced in part by (expression)</p> <p>記述対象の一部と差替えられた著作の表現形。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。</p>
<p>合併前 (表現形) merger of (expression)</p> <p>記述対象を形成する複数の表現形のうちのひとつ。</p>	<p>合併後 (表現形) merged to form (expression)</p> <p>記述対象を含む複数の表現形が結びついて形成された著作の表現形。</p>
<p>吸収前 (表現形) absorption of (expression)</p> <p>記述対象に編入された著作の表現形。</p>	<p>吸収後 (表現形) absorbed by (expression)</p> <p>記述対象を編入した著作の表現形。</p>
<p>継続前 (表現形) continuation of (expression)</p> <p>記述対象の内容が継続された著作の表現形。一般に逐次刊行物に適用する。</p>	<p>継続後 (表現形) continued by (expression)</p> <p>その内容が記述対象を継続した著作の表現形。一般に逐次刊行物に適用する。</p>
<p>差替前 (表現形) replacement of (expression)</p> <p>記述対象によって、その内容が差替えられた著作の表現形。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。</p>	<p>差替後 (表現形) replaced by (expression)</p> <p>記述対象と差替えられた著作の表現形。一般に、単巻資料、複数巻単行資料および更新資料に適用する。</p>
<p>派生前 (表現形) separated from (expression)</p> <p>記述対象が形成された、分離する前の著作の表現形。</p>	<p>派生後 (表現形) continued in part by (expression)</p> <p>記述対象から分離した結果生じた、新たな著作の表現形。一般に逐次刊行物に適用する。</p>
<p>分離前 (表現形) continuation in part of (expression)</p> <p>新たなタイトルをもつ複数の表現形に分かれた著作の表現形。一般に逐次刊行物に適用する。</p>	<p>分離後 (表現形) split into (expression)</p> <p>記述対象から分離した結果生じた、複数の表現形のうちのひとつ。</p>

#C.1.3 体現形間の関連

#C.1.3.1 体現形の等価の関連

<p>等価 (体現形) equivalent (manifestation)</p> <p>記述対象と同じ著作の表現形を具体化した体現形。</p>	<p>等価 (体現形) equivalent (manifestation)</p> <p>記述対象と同じ著作の表現形を具体化した体現形。</p>
<p>異版 also issued as</p> <p>記述対象と同じ著作の表現形を、別の形式で刊行した体現形。</p>	<p>異版 also issued as</p> <p>記述対象と同じ著作の表現形を、別の形式で刊行した体現形。</p>
<p>複製の対象 (体現形) reproduction of (manifestation)</p> <p>複製の対象とされた体現形。</p>	<p>複製 (体現形) reproduced as (manifestation)</p> <p>記述対象を複製した体現形。</p>
<p>デジタル化の対象 (体現形) electronic reproduction of (manifestation)</p> <p>デジタル化の対象とされたアナログ形式の体現形。</p>	<p>デジタル化 (体現形) electronic reproduction (manifestation)</p> <p>アナログ形式の体現形をデジタル化した体現形。</p>
<p>デジタル変換の対象 (体現形) digital transfer of (manifestation)</p> <p>デジタル変換の対象とされたデジタル形式の体現形。</p>	<p>デジタル変換 (体現形) digital transfer (manifestation)</p> <p>デジタル形式の体現形を別のデジタル形式に変換した体現形。</p>
<p>復刻の対象 (体現形) facsimile of (manifestation)</p> <p>忠実に再現する対象とされた体現形。</p>	<p>復刻 (体現形) facsimile (manifestation)</p> <p>記述対象を忠実に再現した体現形。</p>
<p>保存のための復刻の対象 (体現形) preservation facsimile of (manifestation)</p> <p>中性紙等の保存性の高い媒体に忠実に再現する対象とされた体現形。</p>	<p>保存のための復刻 (体現形) preservation facsimile (manifestation)</p> <p>中性紙等の保存性の高い媒体に忠実に再現した体現形。</p>
<p>リプリントの対象 (体現形) reprint of (manifestation)</p> <p>リプリントの対象とされた印刷体の体現形。</p>	<p>リプリント (体現形) reprinted as (manifestation)</p> <p>記述対象をリプリントした体現形。</p>
<p>ミラー・サイト mirror site</p> <p>ウェブサイトに対するミラー・サイト。</p>	<p>ミラー・サイト mirror site</p> <p>ウェブサイトに対するミラー・サイト。</p>

#C.1.3.2 体現形の参照の関連 (保留)

#C.1.3.3 体現形の全体・部分の関連

上位 (体現形) contained in (manifestation) 記述対象が構成要素の一つである上位の体現形。	下位 (体現形) container of (manifestation) 記述対象を構成する下位の体現形。
挿入先 inserted in 記述対象が挿入された体現形。記述対象はその体現形の不可分な一部ではない。	挿入 insert 記述対象に挿入した体現形。記述対象の一部ではなく、個別に刊行されたもの。
複製の全体 facsimile contained in 記述対象の複製が構成要素の一つである体現形。複製とは、記述対象を忠実に再現した体現形である。	複製に含まれる対象 facsimile container of 複製の対象の一部を構成する体現形。
本誌 special issue of 特定の主題を扱った単一の号や補遺（増刊号や記念号等）を含む逐次刊行物。その号の順序表示の有無は問わない。	特別号 special issue 逐次刊行物の特定の主題を扱った単一の号や補遺（増刊号や記念号等）から成る体現形。

#C.1.3.4 体現形の付属・付加の関連

付属・付加 (体現形) accompanied by (manifestation) 記述対象とともに刊行された体現形。その内容に関する関連を伴わない。	付属・付加 (体現形) accompanied by (manifestation) 記述対象とともに刊行された体現形。その内容に関する関連を伴わない。
合冊刊行 issued with 記述対象と同じキャリア内に収録され、刊行された体現形。	合冊刊行 issued with 記述対象と同じキャリア内に収録され、刊行された体現形。
ディスク内の同時収録 (体現形) on disc with (manifestation) 記述対象と同じディスク内に格納され、刊行された体現形。	ディスク内の同時収録 (体現形) on disc with (manifestation) 記述対象と同じディスク内に格納され、刊行された体現形。
マイクロ資料内の同時収録 (体現形) filmed with (manifestation) 記述対象と同じマイクロ資料内に収録され、刊行された体現形。	マイクロ資料内の同時収録 (体現形) filmed with (manifestation) 記述対象と同じマイクロ資料内に収録され、刊行された体現形。

#C.1.4 個別資料間の関連

#C.1.4.1 個別資料の等価の関連

等価 (個別資料) equivalent (item) 記述対象と同じ体現形を具体化した個別資料。	等価 (個別資料) equivalent (item) 記述対象と同じ体現形を具体化した個別資料。
---	---

#C.1.4.2 個別資料の参照の関連 (保留)

#C.1.4.3 個別資料の全体・部分の関連

上位 (個別資料) contained in (item) 記述対象が構成要素の一つである上位の個別資料。	下位 (個別資料) container of (item) 記述対象を構成する下位の個別資料。
---	---

#C.1.4.4 個別資料の付属・付加の関連

付属・付加 (個別資料) accompanied by (item) 記述対象の刊行後に、ともにまとめられた個別資料。	付属・付加 (個別資料) accompanied by (item) 記述対象の刊行後に、ともにまとめられた個別資料。
合冊 bound with 記述対象とともに製本された個別資料。	合冊 bound with 記述対象とともに製本された個別資料。
ディスク内の同時収録 (個別資料) on disc with (item) 記述対象と同じディスク内に格納された個別資料。	ディスク内の同時収録 (個別資料) on disc with (item) 記述対象と同じディスク内に格納された個別資料。
マイクロ資料内の同時収録 (個別資料) filmed with (item) 記述対象と同じマイクロ資料内に収録された個別資料。	マイクロ資料内の同時収録 (個別資料) filmed with (item) 記述対象と同じマイクロ資料内に収録された個別資料。

#C.1.5 体現形と個別資料の間の関連

#C.1.5.1 体現形と個別資料の複製の関連

複製の対象 (個別資料) 複製の対象とされた個別資料。	個別資料の複製 (体現形) 記述対象である個別資料を複製した体現形。
デジタル化の対象 (個別資料) デジタル化の対象とされたアナログ形式の個別資料。	個別資料のデジタル化 (体現形) アナログ形式の個別資料をデジタル化した体現形。
デジタル変換の対象 (個別資料) デジタル変換の対象とされたデジタル形式の個別資料。	個別資料のデジタル変換 (体現形) デジタル形式の個別資料を別のデジタル形式に変換した体現形。
復刻の対象 (個別資料) 忠実に再現する対象とされた個別資料。	個別資料の復刻 (体現形) 記述対象を忠実に再現した体現形。
保存のための復刻の対象 (個別資料) 中性紙等の保存性の高い媒体に忠実に再現する対象とされた個別資料。	個別資料の保存のための復刻 (体現形) 中性紙等の保存性の高い媒体に忠実に再現した体現形。
リプリントの対象 (個別資料) リプリントの対象とされた個別資料。	個別資料のリプリント (体現形) 記述対象をリプリントした体現形。